

Hab

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 תַּפְּלָה לְחַבְּקוּק הַנְּבִיא עַל שִׁיגִיוֹתִי :
sala ya-Habakuki kwa nabii shigionoti
[H8605](#) [H2265](#) [H5030](#) [H7692](#)

Sala ya nabii Habakuki iliyoimbwa kwa shigionothi.

2 יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֵךָ יְרֵאתִי נִינְאוֹגוֹפָה יְהוָה פָּעַלְךָ בְּקִרְבִּי שָׁנִים תְּחִיבוּ
Yahwe nimesikia habari-yako ninaogopa Yahwe kazi-yako katikati-ya miaka ihuishhe
[H3068](#) [H8085](#) [H3372](#) [H6467](#) [H3068](#) [H2421](#) [H8141](#) [H7130](#)
בְּקִרְבִּי שָׁנִים תִּזְכְּרוּ : תִּזְכְּרוּ רַחֵם בְּרִנָּה תִּזְדַּעַתְּ תִּזְדַּעַתְּ
katikati-ya miaka kumbuka huruma katika-ghadhabu fanya-ijulikane
[H7130](#) [H8141](#) [H3045](#) [H7267](#) [H7355](#) [H2142](#)

Bwana, nimezisikia sifa zako; nami naogopa kwa matendo yako, Ee Bwana. Fufua kazi yako katikati ya miaka, katikati ya miaka tangaza habari yako; katika ghadhabu kumbuka rehema.

3 אֱלֹהִים מִתִּמָּנָה יָבֹוא וְקָדוֹשׁ מְהֵרָה פָּאֵרָן סֵלָה כִּסָּה
Mungu kutoka-Temani anakuja na-Mtakatifu kutoka-Mlima Parani imefunika
[H0433](#) [H8487](#) [H0935](#) [H6918](#) [H2022](#) [H6290](#) [H5542](#) [H3680](#)
שְׁמִים וְתַהֲלֵתּוֹ הוֹדוּ מְלָאָה הָאָרֶץ :
mbingu utukufu-wake na-sifa-yake nchi imejaza
[H8064](#) [H1935](#) [H8416](#) [H4390](#) [H0776](#)

Mungu alitoka Temani, yeye Aliye Mtakatifu kutoka Mlima Parani. Utukufu wake ulifunika mbingu, na sifa zake zikaifunika dunia.

4 וְנִנְהָ כָאֹר תַּהֲוָה קִרְנִים מִיָּדוֹ לוֹ וְשֵׁם חֲבִיּוֹן
na-mng'ao kama-nuru itakuwa miale kutoka-mkono-wake kwake ufichaji-wa
[H5051](#) [H0216](#) [H1961](#) [H3027](#) [H8033](#) [H2253](#)
עֲזָה :
nguvu-yake
[H5797](#)

Mng'ao wake ulikuwa kama jua lichomozalo; mionzi ilimulika kutoka mkononi mwake, ambako nguvu zake zilifichwa.

5 לְפָנָיו לְדָבָר וַיֵּצֵא רִשְׁף לְרִגְלָיו :
mbele-yake tauni inaenda na-inatoka mwako miguuni-pake
[H6440](#) [H3212](#) [H1698](#) [H3318](#) [H7565](#) [H7272](#)

Tauni ilimtangulia; maradhi ya kuambukiza yalifuata nyayo zake.

6 וְעַמָּד וַיִּמְרָד אֶרֶץ נָחַת וַיִּתְפָּצְצוּ
alisimama na-akapima nchi alitazama na-akawafanya-kutetemeka mataifa na-zilivunjika
[H5975](#) [H4128](#) [H0776](#) [H7200](#) [H5769](#) [H1979](#) [H5769](#)
תְּרִיבִי עֵד שְׁחָו גְּבֻעוֹת עוֹלָם הַלִּיכוֹת עוֹלָם לֹו :
milima-ya zamani zilishusha vilima-vya njia milele zake
[H2042](#) [H5703](#) [H7817](#) [H1389](#) [H5769](#) [H5769](#)

Alisimama, akaitikisa dunia; alitazama, na kuyafanya mataifa yatetemeke. Milima ya zamani iligeuka mavumbi na vilima vilivyozeeka vikaanguka. Njia zake ni za milele.

מִדְיָנוֹ:	אֶרֶץ	יְרֵיעוֹת	יְרֵנָּזוֹן	כּוּשָׁן	אֶהְלֵי	רְאִיתִי	אֲוֹן	תַּחַת	7
Midiani	nchi-ya	mapazia-ya	yanatetemeka	Kushani	mahema-ya	niliona	taabu	chini-ya	
H4080	H0776	H3407	H7264	H3572	H0168	H7200	H0205	H8478	

ס
[selah]

Niliona watu wa Kushani katika dhiki, na makazi ya Midiani katika maumivu makali.

בְּיָם	אֵם	אֶפְדָּה	בְּנֵהָרִים	אֵם	יְהוָה	חָרָה	הַבְּנֵהָרִים	8
dhidi-ya-bahari	au	hasira-yako	dhidi-ya-mito	je	Yahwe	imewaka	je-dhidi-ya-mito	
H3220		H0639	H5104		H3068	H2734	H5104	

יְשׁוּעָה:	מִרְכַּבְתֶּיךָ	סוּסֶיךָ	עַל-	תִּרְכַּב	כִּי	עָבַדְתָּךְ	
wokovu	magari-yako-ya-vita	farasi-zako	juu-ya	unapanda	kwa-sababu	ghadhabu-yako	
H3444	H4818			H7392		H5678	

Ee Bwana, uliikasirikia mito? Je, ghadhabu yako ilikuwa dhidi ya vijito? Je, ulighadhibikia bahari ulipoendesha farasi wako na magari yako ya ushindi?

אֶרֶץ:	תִּבְקַע-	נְהָרוֹת	סֵלָה	אָמַר	מִשְׁלוֹת	שִׁבְעוֹת	קִשְׁתְּךָ	תַּעוֹר	עֲרִיָּה	9
nchi	unaipasua	mito	Sela	nenno	mishale	viapo	upinde-wako	unaifunua	uchi	
H0776	H1234	H5104	H5542	H0562	H4294	H7621	H7198	H5783	H6181	

Uliifunua upinde wako na kuita mishale mingi. Uliigawa dunia kwa mito;

קוּלוֹ	תְּהוֹם	נִתָּן	עָבַר	מַיִם	זָרַם	הָרִים	יְחִילוּ	רְאוּךָ	10
sauti-yake	kilindi	ilitoa	yalipita	maji	mafuriko-ya	milima	wanatetemeka	walikuona	
	H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200	
							נִשְׂא:	יְדִיהוּ	רוֹם
							ilinuua	mikono-yake	juu
							H5375	H3027	H7315

milima ilikuona ikatetemeka. Mafuriko ya maji yakapita huko; vilindi vilinguruma na kuinua mawimbi yake juu.

יְחִלְכוּ	תְּצִיף	לְאֹר	זְבֻלָּה	עֲמַד	יָרַח	שָׁמֶשׁ	11
wanaenda	mishale-yako	kwa-nuru-ya	mahali-pake-pa-juu	ulisimama	mwezi	jua	
H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121	
				תְּנִיתְךָ:	בָּרַק	לְנֶגַה	
				mkuki-wako	umeme-wa	kwa-mng'ao-wa	
				H2595		H5051	

Jua na mwezi vilisimama kimya mbinguni katika mng'ao wa mishale yako inayoruka, na katika mng'ao wa mkuki wako umeremetao.

גּוֹיִם:	תְּרוֹשׁ	בָּאָף	אֶרֶץ	תִּצְעַד-	בְּזַעַם	12
mataifa	unapura	kwa-hasira	nchi	unapita	kwa-ghadhabu	
	H1758	H0639	H0776	H6805	H2195	

Kwa ghadhabu ulipita juu ya dunia, na katika hasira ulikanyaga mataifa.

מִחַצְתָּה	מִשִּׁיחָךָ	אֶת-	לְיִשָּׁע	עַמְּךָ	לְיִשָּׁע	יֵצְאָת	13
umemponda	masihi-wako	(kitu-kile)	kwa-wokovu-wa	watu-wako	kwa-wokovu-wa	ulitoka	
H4272	H4899	H0854	H3468		H3468	H3318	
פ	סֵלָה:	צִנְאוֹר	עֵד-	יְסוּד	עֲרוֹת	רִשָּׁע	רֹאשׁ
[selah]	Sela	shingo	mpaka	msingi	ukifunua	mwovu	kutoka-nyumba-ya
	H5542		H5704	H3247	H6168	H7563	kichwa

Ulikuwa kuwaokoa watu wako, kumwokoa uliyemtia mafuta. Ulimponda kiongozi wa nchi ya uovu, ukamvua toka kichwani hadi wayo.

14 יְסַעְרוּ (פְּרִזִּי) [פְּרִזִּי] רֵאשׁ בְּמִטְוִי נִקְבְּתָהּ
 wanakuja-kwa-nguvu wapiganaji-wake wapiganaji-wake kichwa-cha kwa-fimbo-zake ulitoboa
[H5590](#) [H6518](#) [H6518](#) [H4294](#)

לְהַפִּיצֵנִי עָלֵיכֶם כְּמוֹ- לֶאֱכֹל עֵינֵי בְּמִסְתָּר:
 kunitawanya furaha-yao kama kumla maskini kisirini
[H5951](#) [H3644](#) [H0398](#) [H6041](#) [H4565](#)

Kwa mkuki wake mwenyewe ulitoboa kichwa chake wakati mashujaa wake walifurika nje kwa kishindo kututawanya, wakifurahi kama walio karibu kutafuna wale wanyonge waliokuwa mafichoni.

15 דְּרַכָּתָהּ בָּיִם סוּסִיף חֶמֶר מַיִם רְבִים:
 ulipita katika-bahari farasi-zako povu-la maji mengi
[H1869](#) [H3220](#) [H4325](#)

Ulikanyaga bahari kwa farasi wako, ukisukasuka maji makuu.

16 וְשָׁמַעְתִּי וַתִּרְנֶנּוּ בְּטִנּוּי לְקוֹל־ צִלְתֶּמֶכָּה שְׁפָתַי יָבוֹא
 niliposikia na-akatetemeka tumbo-langu kwa-sauti zilitetemeka midomo-yangu unaoingia
[H8085](#) [H7264](#) [H0990](#) [H7264](#) [H6750](#) [H8193](#) [H0935](#)

רְקָב בַּעֲצָמַי וַתַּחֲתֵי אֶרְנֹו אֲשֶׁר אָנֹוֹחַ לְיָוִם
 uozo katika-mifupa-yangu na-chini-yangu ninatetemeka ambaye nitapumzika kwa-siku
[H7538](#) [H6106](#) [H8478](#) [H7264](#) [H5117](#) [H3117](#)

צָהָה לַעֲלוֹת לָעַם יִגְדְּנֹו:
 ya-dhiki kupanda kwa-watu wanaotushambulia
[H5927](#) [H1464](#)

Nilisikia na moyo wangu ukagonga kwa nguvu, midomo yangu ikatetemeka kwa hofu niliposikia sauti; uchakavu ukanyemelea mifupa yangu, na miguu yangu ikatetemeka. Hata hivyo nitasubiri kwa uvumilivu siku ya maafa kuyajilia mataifa yaliyotuvamia.

17 כִּי- תֵאָנֶה לֹא- תַפְרָח וַאֲזִין יָבוֹל־ בְּנַפְתִּים כַּחַשׁ
 ingawa mtini hapana utachanua na-hakuna mavuno katika-mizabibu imeshindwa
[H8384](#) [H3808](#) [H0369](#) [H2981](#) [H1612](#) [H3584](#)

מַעֲשֵׂה- זֵית וּשְׂדֵמֹוֹת לֹא- עָשָׂה אֶכְלֹו אֶנְר מִמְכָּלָה צָאן
 kazi-ya mzeituni na-mashamba hapana yametoa chakula imekatwa kutoka-zizi kondoo
[H4639](#) [H2132](#) [H7709](#) [H3808](#) [H0400](#) [H1504](#) [H4356](#) [H6629](#)

וַאֲזִין בְּקָר בְּרַפְתִּים:
 na-hakuna ng'ombe katika-mazizi
[H0369](#) [H1241](#) [H7517](#)

Ingawa mtini hauchanui maua na hakuna zabibu juu ya mizabibu, ingawaje mzeituni hauzai, na hata mashamba hayatoi chakula, iwapo hakuna kondoo katika banda, wala ng'ombe katika zizi,

18 וַאֲנִי בֵיתָהּ אֶעֱלוֹנָה אֲנִילָה בְּאֵלָהִי יִשְׁעֵי:
 lakini-mimi katika-Yahwe nitafurahi nitashangilia katika-Mungu-wa wokovu-wangu
[H0589](#) [H3068](#) [H5937](#) [H1523](#) [H0430](#) [H3468](#)

hata hivyo nitashangilia katika Bwana, nitamfurahia Mungu Mwokozi wangu.

19 יְהוָה אֲדַרְנִי חִילִי וַיִּשֶׂם רְגִלִי כְּאֵלֹוֹת וְעָלֹו
 Yahwe Bwana nguvu-yangu na-anafanya miguu-yangu kama-kulungu na-juu-ya
[H3069](#) [H0136](#) [H2428](#) [H7272](#) [H0355](#)

בְּמוֹתַי וַדְּרַכָּנִי לְמִנְצָה בְּנִינוֹתַי:
 vilele-vyangu ananipandisha kwa-mkurugenzi-wa-muziki kwa-vyombo-vyangu-vya-nyuzi
[H1116](#) [H1869](#) [H5329](#) [H5058](#)

Bwana Mwenyezi ni nguvu yangu; huifanya miguu yangu kama miguu ya ayala, huniwezesha kupita juu ya vilima. Kwa kiongozi wa uimbaji. Kwa vinanda vyangu vya nyuzi.